

МБОУ «Средняя общеобразовательная  
школа № 5 «Многопрофильная»

**ПАЛИНДРОМЫ  
В СОВРЕМЕННОЙ  
АНГЛИЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ  
НА ПРИМЕРЕ  
ПРОИЗВЕДЕНИЙ ДЖОАНН  
КЕТЛИН РОУЛИНГ**

Автор: Галимова Анастасия - 11Д кл.  
Руководитель: Чернова В.А., учитель  
английского языка

г. Нефтеюганск

## ПАЛИНДРОМЫ В СОВРЕМЕННОЙ АНГЛИЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

**Hypothesis:** While studying the modern English literature it is possible to find out that word palindromes are used quite often. But all palindromic phrases and palindromic sentences are artificially created by the authors.

**Гипотеза:** если исследовать тексты английских авторов, то можно выявить, что в них используется большое количество только палиндромов-слов, а все палиндромные фразы или предложения являются искусственно созданными.

# ПАЛИНДРОМЫ В СОВРЕМЕННОЙ АНГЛИЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

## Цель:

- определить причины использования палиндромов, классифицировать их, проанализировать частотность их употребления в произведениях Дж. К. Роулинг;

## Задачи:

- изучить историю вопроса в теоретических источниках;
- познакомиться с разновидностями палиндромов;
- составить собственный словарь английских палиндромов в произведениях Дж. К. Роулинг;
- провести лексико-семантический анализ палиндромов, используемых автором;
- подвести итоги выполненной работы;

# ПАЛИНДРОМЫ В СОВРЕМЕННОЙ АНГЛИЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

## Объект исследования:

лексические особенности произведений Дж.  
К. Роулинг:

- «Гарри Поттер и философский камень»
- «Гарри Поттер и секретная комната»
- «Гарри Поттер и дары смерти»;

## Предмет исследования:

английские палиндромы-слова, палиндромы-фразы, палиндромы-предложения;

## ПАЛИНДРОМЫ В СОВРЕМЕННОЙ АНГЛИЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

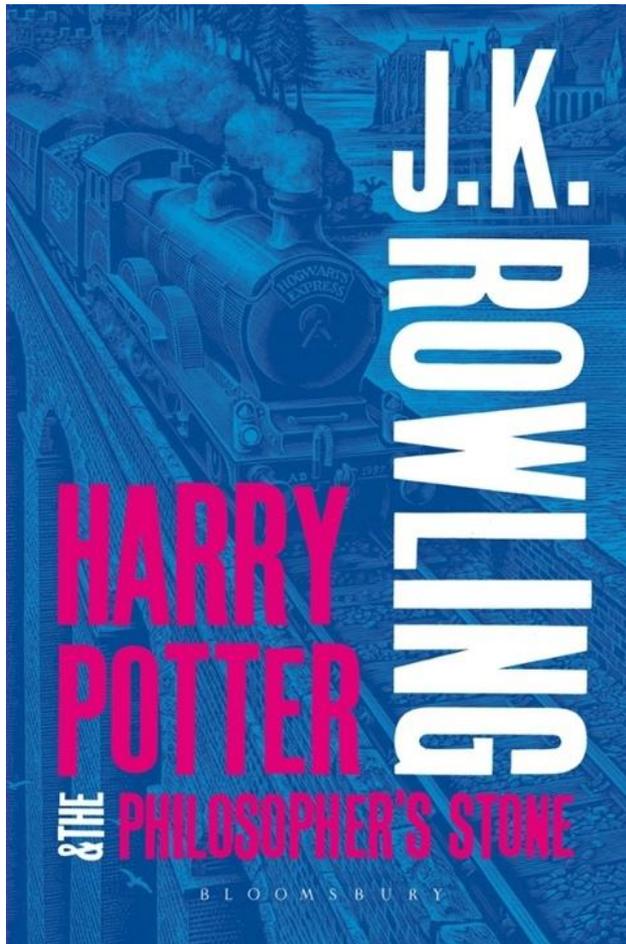
«A palindrome is a word, phrase, verse or sentence that reads the same forwards and backwards».

ПАЛИНДРОМ (иногда также палиндромон, от гр. palindromos «бегущий обратно») - текст или некоторое словесное построение, которое одинаково или приблизительно одинаково, с некоторыми допущениями, читается по буквам слева направо и справа налево.

# КЛАССИФИКАЦИЯ ПАЛИНДРОМОВ

| №   | Виды палиндромов              | Примеры                             |
|-----|-------------------------------|-------------------------------------|
| 1.  | Собственно палиндромы         | civic, eye, level, madam,           |
| 2.  | Палиндромы-оборотни           | flow – wolf, live – evil, saw – was |
| 3.  | Точные палиндромы             | I did, did I?                       |
| 4.  | Неточные палиндромы           | Do geese see god?                   |
| 5.  | Палиндромы-слова              | eve, dad, dew – wed, now – won      |
| 6.  | Палиндромы-фразы              | no lemon, no melon                  |
| 7.  | Палиндромы-предложения        | Madam, I'm Adam!                    |
| 8.  | Палиндромы-стихи              |                                     |
|     | 8.1 Монопалиндромы            |                                     |
|     | 8.2 Многосторочные палиндромы |                                     |
| 9.  | Звуковые палиндромы           | Say – yes                           |
| 10. | Буквенно-цифровые палиндромы  | Буква O = цифре 0                   |
| 11. | Цифровые                      | 11, 121, 2002, 143341, .....        |
| 12. | Палиндромы-имена              | Ada, Anna, Bab, Nan, .....          |
| 13. | Межъязыковые палиндромы       | Life-фил (жизнелюб)                 |
| 14. | Видео-палиндромы              | ЕСЕНИНЕСЕНИН                        |
| 15. | Палиндромы-картины            |                                     |

JOANNE KATHLEEN ROWLING  
«HARRY POTTER AND THE PHILOSOPHER`S STONE»



Глава 12

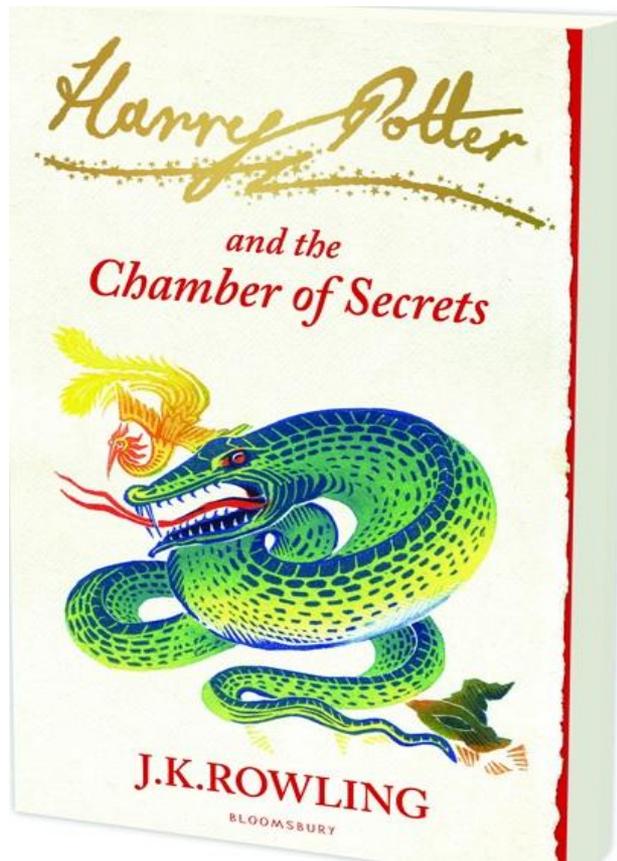
Примеры палиндромных фраз и предложений:

- The Mirror of Erised  
(Erised = desire)
- «Erised stra ehru oyt ube cafru oyt on wohsi»

=

«I show not your face  
but your heart's desire»

JOANNE KATHLEEN ROWLING  
«HARRY POTTER AND THE CHAMBER OF SECRETS»



Глава 17

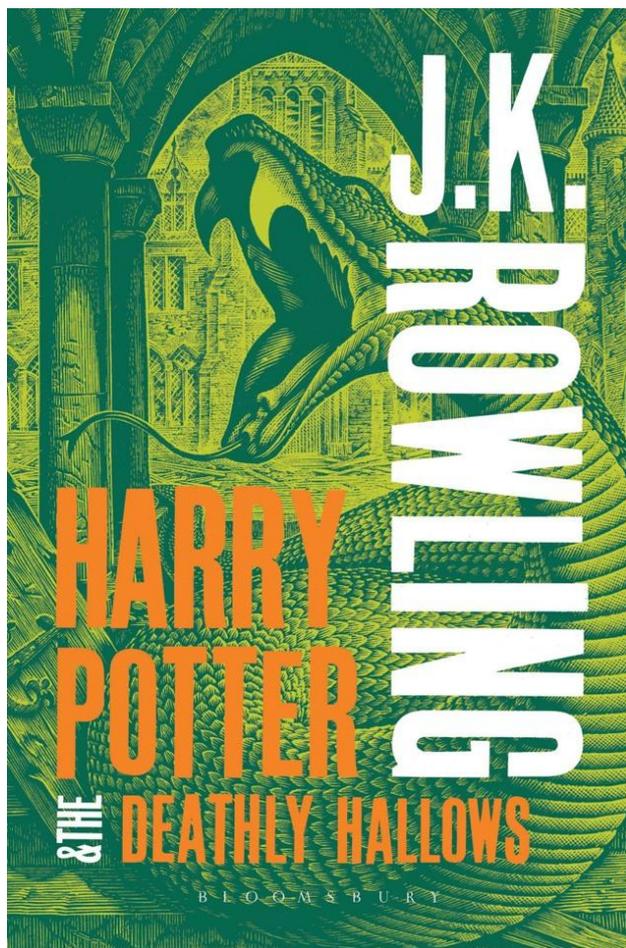
Пример анаграммы:

○ Tom Marvolo Riddle

=

“I am Lord Voldemort”

# JOANNE KATHLEEN ROWLING «HARRY POTTER AND THE DEATHLY HALLOWS»



Найдено:

- ⦿ всего 46 палиндромов
- ⦿ Частотность употребления - 1010 раз

Из них:

- ⦿ собственно палиндромов - 11
- ⦿ палиндромов-оборотней - 33
- ⦿ звуковых палиндромов - 2

| № | Палиндром<br>в прямом<br>прочтении | Перевод<br>на русский язык | Палиндром<br>в обратном<br>прочтении | Перевод<br>на русский язык | Частота<br>употреблен<br>ия |
|---|------------------------------------|----------------------------|--------------------------------------|----------------------------|-----------------------------|
|---|------------------------------------|----------------------------|--------------------------------------|----------------------------|-----------------------------|

### I. Примеры собственно палиндромов (всего 11)

|   |       |              |       |              |    |
|---|-------|--------------|-------|--------------|----|
| 1 | Eve   | Накануне     | Eve   | Накануне     | 4  |
| 2 | Eye   | Глаз         | Eye   | Глаз         | 12 |
| 3 | Gag   | Затыкать рот | Gag   | Затыкать рот | 2  |
| 4 | Level | Уровень      | Level | Уровень      | 5  |
| 5 | Madam | Мадам        | Madam | Мадам        | 12 |

### II. Примеры палиндромов-оборотней (всего 33)

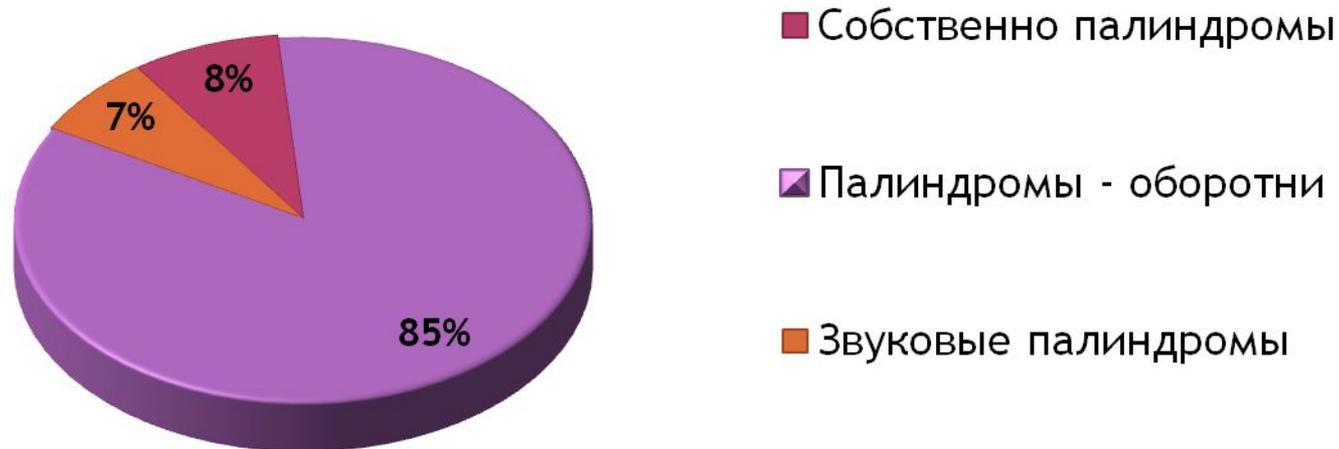
|   |      |         |      |          |     |
|---|------|---------|------|----------|-----|
| 1 | Room | Комната | Moor | Торфяник | 18  |
| 2 | Time | Время   | Emit | Выделять | 15  |
| 3 | Live | Жизнь   | Evil | Зло      | 16  |
| 4 | Top  | Вверх   | Pot  | Горшок   | 3   |
| 5 | Was  | Был     | Saw  | Видел    | 118 |

### III. Пример звукового палиндрома (всего 2)

|   |     |         |     |    |    |
|---|-----|---------|-----|----|----|
| 1 | Say | Сказать | Yes | Да | 34 |
|---|-----|---------|-----|----|----|

## РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Использование палиндромов разных видов в книге Дж. К. Роулинг "Harry Potter and the Deathly Hallows"



# ПРИМЕНЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ИССЛЕДОВАНИЯ

## Результаты написания обычных диктантов и диктантов на слова-палиндромы.

- успеваемость обычных диктантов
- качество обычных диктантов
- успеваемость диктантов на слова-палиндромы
- качество диктантов на слова-палиндромы

